



**TAIWANESE  
COMMUNITY  
NEWSLETTER**

**34 1999  
October**

# 台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430  
Lawrenceville, GA 30042  
FAX: (770) 736-8307

Mail To:



## 【特別活動】

- 預訂10月9日舉行的林奂均(林義雄的女兒)與丈夫 Joel Linton 的見證會，因回台賑災，見證會決定改期，日期確定後將另行通知。
- 同鄉有意捐款賑災者，請將支票抬頭寫給：  
"ATAA - Earthquake Relief Funds"，將支票寄到：  
ATAA  
P. O. Box 464430  
Lawrenceville, GA 30042  
所有捐款是 Tax Deductible, 聯絡電話：(770) 772-9639

## 【台灣同鄉會活動】

- 1999-2000年亞特蘭大台灣同鄉會活動暫定如下：  
**1999年**  
11月25日(週四) 感恩節  
12月25日(週六) 聖誕節  
12月 TAACL晚會(另行通知)  
12月31日(週五) 除夕舞會  
**2000年**  
2月5日(週六) 農曆過年  
2月27日(週日) 二二八紀念會

## 【同鄉會及社團消息】

### ★亞特蘭大台語長老教會消息★

- 亞特蘭大台語長老教會最近活動如下：
- ※ 9月26日禮拜天感謝大家的關心奉獻，當日奉獻總額2萬餘元，將會同NTPC經由台灣基督長老教會將款項轉給受害的家庭或教會。
  - ※ 吳芳蘭姊妹安息主懷，告別禮拜已經於9月25日舉行，請代禱，求主安慰遺族。
  - ※ 10月24日聖禮典，決志者請向牧師報名領受洗禮，歡迎基督徒辦理入籍。
  - ※ 10月29-31日本會培靈會將由New Jersey台美團契長老教會謝敏川牧師主禮，請代禱並預備心參加。

### ★ FAPA 動態 ★

台灣人公共事務會 GEORGIA 分會報導  
FAPA (Formosan Association for Public Affairs) GEORGIA CHAPTER Report

1. 一九九九年非區域性委員選舉  
1999 FAPA National Board Election is being held.

今年度選舉由阿拉巴馬分會主辦。有林高山、盧主義、陳文彥、林本晃、花婉珍、許根旺、李嵩義、陳榮儒、樊豐忠、李學圖、吳明基、籃敏慧、張信雄、王龍文、陳彥升、張瓊雅、謝慶章、及孫足枝報名。選票已經寄出，須於十月九日以前寄回選票。將於十月二十一日開票。

2. 台灣安全加強法案講習會及實際行動  
Taiwan Security Enhancement Act Workshop was held on weekend of September 10-12, and actual grassroots work was carried out on September 13 at congressional offices.

九月十至十二日週末全美國有四十四人去DC參加第二次草根工作講習會。並於九月十三日就近去國會向大家本州的參眾議員活動。參加者包括來自加州、紐約、北卡、南卡、Georgia、Indiana、New Jersey、Kansas、Ohio、Wisconsin、Colorado、Florida、Minnesota、Texas、Illinois 及 Maryland 的會員。本分會由鄒宏熙和張信雄代表去參加。很欣慰的是參加者有一半是第1.5-2.0代的年青人。希望下次咱有年青人去參加。

這次主要是為著台灣安全加強法案的推動。參院是六九三號法案、眾院是一八三八號法案。參院是由外交委員會主席即北卡的 Jesse Helms 提出，而眾院是由共和黨領袖人物 Tom DeLay、Benjamin Gilman 及其他十一位眾議員聯合提出。目前眾議員有六十位連署、參院有十七位連署。

台灣安全加強法案的主旨是：一、台灣前途的決定必須要台灣人民同意，二、加強台美雙方軍方的連繫，三、保證台灣的防衛能力。目的是要加強現有的台灣關係法。

3. 本分會會長的改選：現任本分會會長鄒宏熙任期年底到期。請各分會會員有意參選本分會會長者於十月十五日以前以電話或書面報名登記。改選將於十月三十一日以前完成。新分會會長將於2000年一月一日就職。

### ★ 消息報導 ★

## ■ 台灣地震賑災募款會

戴瑞龍

生長在台灣的人沒有一位會忘記地震的滋味，可是9月21日7.6級的大地震卻是台灣百年來最大的一次，地震發生在半夜大家正在熟睡的時候，一瞬間就摧毀了不知多少的房屋大樓，奪去了二千多條寶貴的生命，造成十萬多人無家可歸，損壞的財物難以數計。我們身在美國，時常關心我們的故鄉台灣，看到9月21日大地震的新聞報導，使我們每位在海外的台灣人感到震驚與心碎。

9月25日禮拜六，本來是安排為中秋節的慶祝晚會，由於這次台灣發生大地震，理事會緊急商討的結果，決定取消慶祝中秋，改為賑災募款會。禮拜五晚上十點多由台美學校趕去台語長老教會佈置會場，到十二點左右大家才離去。

禮拜六下午6點，理事們已先後來到教會，將準備的食物一一擺妥。6點半左右，鄉親也陸陸續續的來到教會，大家也就開始排隊用餐。沒多久，由張信雄聯絡邀請的新聞媒體也陸續來到，有Fox的WAGA, NBC的WXIA,和ABC的WSB三家電視台，還有Atlanta Journal-Constitution和世界日報的記者來到現場採訪。

當天進入教會交誼廳的左右兩面牆上貼滿了由台美學校提供的彩色新聞照片傳真，有的是樓房變成廢墟的畫面，有的是痛哭失去親人的畫面，有的是道路斷裂的畫面，每一張畫面都是令人看得心酸。正前方台上是用Projector播放台灣的新聞錄影帶，一直播放到募款結束。

在募款開始之前，我們請林嘉政牧師帶領同鄉為台灣受災難的同胞祈禱。然後募款由陳獻士和林英震主持，在未募款前陳獻士與林英震已到處奔波募得三萬多元，令人感動的是大家平時都是省吃儉用，但到這時候需要為我們的台灣同胞來出錢時，大家都很慷慨的解囊，熱心的捐獻，捐出的支票一張一張的被唸出來時，更是令人熱血沸騰。TACL的年青人努力的義賣T-Shirt,所得都捐出來賑災。鄭雪芹也擺設由田納西州余金芳夫婦提供的蔬菜與水果攤，做募款義賣，收入全部捐出。

還有一位五歲的龔楷傑小弟，把他撲滿內的存款全部捐出。不到一小時，捐款已直逼七萬美元，到此，一向幽默善言的陳獻士禁不住內心的感動，淚水幾乎奪眶而下。

募款到9點多結束，由David Shinn牧師帶領我們做募款的結束禱告。

募款會雖然結束了，電視台的記者仍然留在現場，等著做現場的新聞報導。鄉親們都趕著回家去收看电视新聞，我們理事和一些留下來的鄉親，搬了一台電視，大家坐下來一起收看Fox 5的現場報導。大約十點十分，開始報導台灣地震的新聞和當晚同鄉會募款的活動。記者說明今晚募款的目的是要救助台灣同胞，並且抗議中國的無恥，只口頭捐款十萬元救助這次賑災，亞特蘭大同鄉會在一小時就可捐出七萬元，這對中國真是一大諷刺。

在看完了Fox 5的新聞後，我帶著還在沸騰的心和我的老伴開車回家，一路上仍一直在想這一場大地震讓我們台灣人表現了熱愛台灣團結的精神，真是令人欣慰與感動。而這一場募款會也是台灣同鄉會打出最漂亮的一仗。我個人能力有限，承蒙大家共同熱心籌備，裏裏外外，幕前幕後，共同設想，沒有怨言，每人都應該拍拍自己的肩膀，Job Well Done!這是我們亞特

蘭大台灣同鄉會值得驕傲的一晚，也感謝大家為這一晚共同的奮鬥與努力，更感謝同鄉們的支持與愛心。

## ■ 感謝

同鄉會理事會

此次台灣震災募捐，非常感謝全體熱心的同鄉們參加籌備與出錢出力，使這次募捐成果大大的超過預期金額，展現同鄉們在這非常時期對故鄉的關懷。這幾天來繼續有同鄉捐款，使總金額超過十二萬美金，捐款名單也將登在這期鄉訊上。這次第二代的台灣子弟(TACL)也主動參與佈置會場和義賣，關心自己的故鄉。

謝謝下列同鄉的幫忙：

會場佈置：連嘉煌，蕭涵文，江一亨，李蘭泌，許淑美，鄒宏熙，莊光輝，黃白紅，TACL，李春庭，李長榮，吳淑貴

災情圖片：莊光輝

音響：梁照光

食物準備：黃素紅，蔡霜玲，鄭雪芹，鄭教婉，王淑貞，邵明照，楊雅娟，張倩華，梁秀質，蔡悅珉，徐麗媛，陳淑婉，吳淑貴，華北餐廳

募捐主持：陳獻士，林英震

因幫忙的同鄉很多，如有漏列，敬請原諒。

也謝謝台語教會與台美學校提供場地給同鄉會使用。許蕙如與張信雄特別聯絡本地的電視台來台美學校與台語教會報導這次募捐活動。會長戴瑞龍也花了很多時間來籌備。

最後再一次謝謝全體同鄉。

## ■ Atlanta 台灣同鄉會 9 2 1 賑災募捐名單

台灣同鄉會理事會

這次台灣遭遇世紀大地震，傷亡與財物損失慘重，大家出錢出力，表達對台灣震災的關懷。到目前發稿時，募款金額是美金 1 2 8 6 6 0 元 3 6 分，因募捐活動仍在繼續，相信總額會再增加。第二代台灣子弟(TACL)義賣 T-shirt 並幫忙代收 4 6 筆捐款，台美學校也代收一些捐款。非常感謝全體捐款人士與參加這次活動的同鄉們。

捐款名單以中文名字為主，如沒有中文名字，將公佈英文名字。我們已盡最大能力去校正此名單，如有遺漏或錯誤，敬請原諒，並請通知我們以便更正。減稅證明也將儘快寄到您的家裏。再次謝謝您。

蔡秀茂，黃白紅	\$200.00	TASS C in Atlanta	\$1,000.00
郭文義，吳貴美	\$1,000.00	張信雄，黃素紅	\$1,000.00
La Sabrosita Mexican Restaurant, Inc - employees			\$53.00
葉建榮	\$3,000.00	陳晚暉	\$1,000.00
陳獻士，蔡霜玲	\$3,000.00	莊光輝，鄭雪芹	\$1,000.00
王清風	\$3,400.00	劉繁信	\$1,000.00
黃東和，梁淑慈	\$1,000.00	廖樹楷，陳瑞政	\$2,000.00
華北餐廳	\$500.00	韓芳雄	\$1,000.00
龔志誠	\$1,000.00	蔡山慶	\$200.00
郭榮太	\$1,000.00	梁照光，陳淑婉	\$1,000.00
Hsieh, Sheng	\$1,000.00	高振惠	\$200.00
黃慧禎	\$50.00	Lin, Ellena	\$20.00
高達宏，蕭淑女	\$200.00	莊琇娥	\$300.00
陳洋一，蔡惠珠	\$500.00	劉瑞聰	\$1,000.00
葉文書	\$500.00	林明璋，陳智惠	\$1,000.00
陳寬輝	\$3,000.00	王欣攻，華凱文	\$200.00
王文新，陳焯根	\$500.00	鄭忠田	\$1,000.00
Lee, Delphine	\$20.00	蔡雅美	\$1,000.00
戴瑞龍	\$1,000.00	黃榮燦	\$300.00

鄭伯仁	\$200.00	黃瑞典, 陳富美	\$1,000.00
張雅雄, 徐玲珠	\$1,000.00	曾博禮, 沈郁香	\$200.00
郭重國	\$1,000.00	陳滄敏	\$200.00
黃鴻展	\$1,000.00	江月美	\$70.00
林春雄	\$1,000.00	李南雄	\$500.00
余金芳	\$200.00	黃寶金	\$202.50
楊芳庭夫婦	\$3,000.00	陳嘉明夫婦	\$500.00
詹國助夫婦	\$500.00	劉兆華夫婦	\$1,000.00
謝德生夫婦	\$1,000.00	林英震全家	\$3,000.00
戴華龍夫婦	\$200.00	施能振夫婦	\$100.00
羅武堃夫婦	\$100.00	陳恆義, 陳淑惠	\$100.00
許炳成	\$100.00	Liang, Chao-Kuang, Chen S	\$20.00
Chen, Mark & Suzie	\$500.00	樊楷傑	\$62.86
Hsu, Chin L.	\$300.00	張文全夫婦	\$2,000.00
郭偉昇	\$200.00	吳順立, 黃淑櫻	\$1,000.00
Acheng Inc	\$200.00	劉漢松	\$1,000.00
Chuang, Heidy Sumei	\$127.00	Cheng, Mei-Shiu	\$100.00
Wu, (family)	\$1,000.00	陳石琳	\$1,000.00
MACASE Industrial Group IL. Inc.			\$30,000.00
Far Hill L.L.C 王泰寧, 施慧貞			\$10,000.00
Atlanta Wholesale Center Inc.			\$5,000.00
Mayberry, Paul A.	\$300.00	U.S. Design Interiors, Inc	\$50.00
Thiiongo, Obabian	\$20.00	Woodward, Betty S.	\$50.00
Ghthrie Mary M.	\$500.00	Wood, Grant S & Lena B.	\$100.00
Lyons, Leonard R. & Sloan Melissa			\$30.00
A & S Direct Imports Inc.			\$500.00
Brown, Charles E & June J.			\$100.00
Dunkin, Allen H. & Mary Anne			\$100.00
Brookshire, Dwigth & Nancy L.			\$25.00
Feng's Enterprises, Inc. & D/B/A People Employment Agency			\$300.00
Taiwanese School Collected			\$30.00

不具名的愛心人士捐款如下:

\$5,000.00 (1); \$3,000.00 (1); \$1,000.00 (5); \$500.00 (2);  
 \$400.00 (1); \$250.00 (1); \$200.00 (3); \$100.00 (11);  
 \$70.00 (1); \$50.00 (1)

Contributions collected by TAACL:

連嘉煌, 蕭涵文	\$1,000.00	Hsu, Benny & Diana C.	\$700.00
Titan Importer Co.	\$500.00	Chang, Franchot & Lisa V	\$250.00
Shu Yueh Hsiao & Apichart Thawanyarat			\$300.00
Tai, Jimmy C.	\$250.00	Kee, Ken	\$250.00
Chen, Tina W.	\$250.00	Li, Hsiu O. Chuang	\$200.00
A Blooming Earth Florist & Greenhouse			\$100.00
Lee, C. J. & Rueei Shu	\$100.00	Phund, Eunice	\$100.00
Ho, Hsiu Ying & Ming Ju	\$100.00	Yang, Issure C. & Yu-Tien	\$100.00
Chang, Jerry M.	\$100.00	Juang, Joyce	\$100.00
Hwang, John (Jew-Chen) & Kelly (Lian-Ju)			\$100.00
Lo, Karen	\$100.00	周錦源, 許蕙茹	\$300.00
Chang, Shin S. & Su H.	\$100.00	Cheng, Sophy S. H.	\$100.00
Hao, Steven & Rwei	\$100.00	Chen, Suzy (Shu-Chu)	\$100.00
Hwang, Ta Yuan & Jui Hui Lin Huang			\$100.00
Lee, Yihying, & Jungkuei	\$100.00	Ngai, Yu Feng & Connie	\$100.00
Petersen, Cindy Anne & Paul N.			\$75.00
Dawson, Jay	\$75.00	Kao, Alice Chun Lin	\$50.00
Chang, Amy Hsiu	\$50.00	Kuo, Chung & Nai Chia	\$50.00
Lee, Angie Lan Bee & Eric Chiang			\$50.00
Lee, David	\$50.00	Kim-Shinn, David & Mari	\$50.00
Lin, Fermi	\$50.00	Czechoski, Gary	\$50.00
Sheng, Jen	\$50.00	Huang, Jo-Po	\$50.00
Huang, Jui-Tien & Fumei	\$50.00	Hui, Li Kuo	\$50.00
Chen, Shu Er	\$50.00	Chiang, Mary	\$30.00
Cheng, Zheshang & Xiaohong Gong			\$50.00
Smith, Willard	\$30.00	McLendon, Russell & Shujen	\$10.00
Robert/Fox 5 Camera man			\$10.00

Total: \$128,660.36

蒼北餐廳: 捐助千扁四季豆  
 錦繡花坊: 鮮花一盆  
 TAACL donates the cost of T-shirt about \$230

■ 地震追悼會雜記

黃白紅, 許蕙茹

台美學校本著創校宗旨一發揚台灣文化, 原訂於9月24日星期五晚舉行中秋節慶, 邀請台美學校家庭參加, 讓第二代身歷其境, 體驗節日之始末, 大家共聚一堂, 吃月餅, 柚子, 嗑瓜子, 喝老人茶, 聽古和遊戲, 也彌補平時上下課, 匆匆來去, 學校和家長無法全面溝通之不足。

然而9月21日大地震, 大家心繫台灣親友, 無心慶祝, 臨時改為追悼會, 又想平時都用基督教儀式默禱, 此時不妨增加佛教默拜祈福, 讓小朋友體會不同宗教而有殊途同歸之效。誰知各界關心人士眾多, 此一聚會馬上延伸為整個台灣人各種不同機構的聚會, 且電台擬派人訪問, 於是決定在短短一天內把場地佈置就緒。

首先室內由吳淑貴女士策劃, 室外由江一亨先生包辦, 圖片由莊光輝先生前一晚徹夜從網路download, 剪接, 放大, 錄影帶則分別由龔志誠先生和江坤川先生提供, 再由連嘉煌夫婦帶領TAACL成員配合他們的策劃執行大小差事, 大家同心協力, 從下午做到凌晨一點多才暫時收工。第二天又繼續工作, 當晚才有那種與眾不同, 莊嚴又感動的場面。

特在此為我們第二代TAACL (Taiwanese American Citizen League) 成員感到驕傲。他們撇開各自繁雜的時程, 任勞任怨的準備, 計有Daniel Wang, Michael Wang, Elizabeth Wang, Jay Liang, Wayne Liang, Grace Liang, Judy Kuo, Tom Chang, Wellington Evelyn Tzou 等等, 請大家為他們喝采。在此要特別感謝台美學校的校長鄒宏熙夫婦, 他們不僅提供場地, 也參與資料圖片的影印, 剪貼, 他們這種任勞任怨的精神, 真是台美人的典範。

星期五晚上, 車子進入台美學校時, 沿途的紙燈與火把已可帶領你進入台美學校, 還有樹上的黃色絲帶及每人胸上的黃色小結, 祈求埋在地下的鄉親能夠幸運地生返。在台美學校空曠的場地上, 遠遠已可看到由江一亨先生勾劃出來的台灣地圖, 上面已沿線擺上白色的蓮心燈, 在台灣島的中央有三個紅色的蓮心燈, 代表地震最嚴重的地帶。Channel 5 (Fox) 準備八點到達會場, 當鏡頭接近我們時, 我們正由校長鄒宏熙帶領大家默禱三分鐘, 我們老中青三代將近七十餘名, 大家手牽手圍繞在我們心愛的台灣周圍, 唱出「母親的名字叫台灣」, 此時思念母親的心加劇, 大家感同身受母親的災難之心, 強烈無比。

在這莊嚴的儀式之後, 我們很有秩序地步入會場, 學校兩邊的牆壁有台灣災難的圖片, 左手有地震資料中心, 更是用心良苦, 有電視不停地在播報台灣這幾天來的災情報導, 還有中英對照的圖片供大家共同來關心參與。還有一張台灣地圖描劃出的紅線是地震經過的地帶, 幾乎貫連全國, 天災的恐怖, 人生的無常, 真是讓人感慨, 怵目驚心。

會場走道的正中央是追悼會場, 綠色的佈景及桌巾, 桌上淡淡的鮮花更增添我們對地震受難者無比的憂傷。中間兩支黃色蠟燭, 希望能為故鄉及受難者及家屬祈禱。

最後Media在台美學校門口對我們做了簡短的訪問, 並對我們第二代穿著黑色的「Made In Taiwan」, 「我愛台灣」的圖案的T-Shirt深感興趣, 訪問在八點半左右結束。

一天的辛勞, 跟著訪問者的離去而暫時結束, 待做的事還千頭萬緒, 在這中秋節的夜晚, 我們望著明月, 想著正在受難的故鄉, 如何來集思廣益, 來幫助

台灣，減少他們的困境，加速他們的重建，正是我們應該努力的方向。

## ■ 台灣大地震

林春雄

台灣9月21日清晨一點四十分左右發生台灣史上有記錄以來最大的一次大地震7.6級。震幅中心地帶在南投埔里附近，災區遍及台灣各地，而以南投，台中受害情形最為嚴重。

據報導除了首要的7.6級以外，其他餘震不斷，截至目前，死亡人數已超過2100，6000間房子全毀，高樓傾塌，失蹤被活埋者仍有一千多人。新港東勢水庫崩潰，無數橋樑中斷，公路下陷，道路隆起，山崩地移，真是傷亡慘重，哀鴻遍野，地暗天昏，鬼哭神嚎。

全球各地已迅速展開救援工作。南韓，美國，蘇聯等等都積極參加救援工作，務期將傷亡減低，使生還者能有暫時棲身之處。

各個宗教團體，同鄉組織也不分信仰，人種，同時伸出援手。基於人道，本著同情同發惻隱不忍之心踴躍捐輸。據聞台灣排隊捐血人數大擺長龍，蜿蜒曲折，很長很遠，竟然等四小時之久。

亞特蘭大台灣同鄉會於聽到台灣地震大災害後，發出緊急通知，於22日晚上聚集在台美學校，商討如何聲援救濟工作。人人發言踴躍，心情極為沈痛，決定24日晚為受害人哀悼祈福，並且決定展開實際行動，接受Fox採訪。

莊光輝從internet取得很多災害圖片，特別出錢花時間將圖片放大。江一亨，許淑美率同一些年青的第二代，裝沙在紙袋點燃蠟燭將整個台美學校外廣場點得明亮，一則用以追悼傷亡，祈福止災，一則大家圍成台灣島嶼而用紅色紙袋標出地震中心地帶，使大家知道情形。整個台美學校走廊教室則貼滿了台灣災害圖片。電視機也不斷轉播台灣大地震情景。任何人看到這種故鄉災害淒慘，沒有不深深動容難過的，恨不得能夠插翅天飛，立刻返回，參與救援。

黃白紅，吳淑貴，許淑美，連嘉煌，蕭涵文在禮拜四晚(9月23日)忙了一個晚上佈置會場，一直到清晨一點半。Fox電視台在星期五晚上曾來台美學校，同鄉聚集，交換意見場中，來採訪。同時表明也將在9月25日在台語教會的募款活動前來採訪。

9月25日亞特蘭大同鄉本著事先排定的時間表在台語教會舉行中秋慶祝大餐。餐後的晚會「卡拉OK」等節目則刪除而改為募款晚會。月圓，故鄉人不圓，亞特蘭大同鄉那有心情晚會做樂？

在陳獻士，林英震的主持勸募下，工作進行相當順利。陳獻士夫婦，林英震夫婦首先各捐出三千元。其他同鄉紛紛拿出支票簿(或認捐單)，非常踴躍捐出。人生沒有多少事情比這個更值得做，更有意義了。

大概在八點半左右結束當晚募款活動。當晚出席人數大概是二百位左右。所募得的款項是七萬二千元。台灣人雖然身在海外，但是心繫台灣。萬水千山，海天遙隔，但是心心相繫，日夜思想，天涯亦不過咫尺。

世界日報記者葉國超，深為感動的說，亞特蘭大的同鄉會真是團結，動員力真是強，在短短的時間內竟然能佈置那麼完善的台美學校會場(9月24日，同鄉聚集，交換意見，看電視災害情形，圖片。而且能夠在短短的幾小時內募得那麼大的金額款項7萬2千元。

中國在此次對於台灣大災害的反應是答應捐出10萬。箋箋細數，微不足道。但是對於其他各國想要幫

助支援的國家，竟然發出無理的干擾阻撓。他竟然要求其他各個國家紅十字會不要用台灣島國的正式名稱 Republic of China 來贈送援助。他要求其他國家及聯合國擬支助台灣災民必須經過中國紅十字會。罔顧救援，不恤人命，一味的以政治宣傳為前提。

什麼「血濃於水」，什麼「同胞愛」都是騙人的幌子。

根據亞特蘭大 Constitution 日報，台灣最近幾年來給中國的賑災金額是47 millions。台灣在忍無可忍的情況下已宣佈台灣的紅十字會將不接受中國紅十字的10萬元。同時屈服於中國淫威的國家，團體，組織，而透過中國紅十字會的任何支援，台灣將不接受。真是「是可忍，孰不可忍」？

## ■ Atlanta 北美協調處在何處???

亞特蘭大同鄉會理事會

亞特蘭大台灣同鄉會以往為了抗議國民黨對台灣人民長期專制獨裁，白色恐怖與萬年國會，因此不認為對國民黨政府在海外設立的一切機構足以代表全體台灣人。基于這個理念，同鄉會一向是不對北美協調處(台北經濟文化處)有任何正式的接觸，亦不會主動邀請協調處參加同鄉會的活動，更不用提去參加協調處的活動。但這幾年來，前兩任的協調處處長高碩泰與高青雲皆非常主動參加同鄉會的活動，加上台灣的政治改革與民主化，使我們覺得同鄉會應迎接台灣民主時代的來臨與協調處的互動關係需要就現實環境的改變做一些修正。因此當協調處在五月中電話邀請同鄉會理事聚餐時，經過一番討論，決定同意接受邀請，六月初于峨嵋餐廳與新任協調處處長高振群聚餐。當晚出席的人有高處長，僑教中心梁崇煌主任，協調處秘書楊滿倉，同鄉會理事戴瑞龍夫婦，林英震，蔡霜玲夫婦，陳淑婉夫婦，龔志誠夫婦，與李煌植夫婦。在席間大部份是閒話家常，理事們覺得此次是來增加雙方溝通，並對協調處在服務同鄉應扮演何腳色及日後執政黨輪替時應持有的態度有所討論。言談之間，理事們覺得高處長似乎很有心繼續前兩任的協調處處長的作風，支持同鄉會的活動，因此會長代表同鄉會邀請高處長參加同鄉會的端午節野餐活動，並表示願意與協調處建立更進一步的了解。高處長似乎也很慎重的與楊秘書討論之後，接受同鄉會的邀請。

聚餐之事不到數日，即有同鄉質疑此次聚餐的意義。理事們認為協調處是為台灣同鄉服務的機構，不必與協調處對立，進而要求協調處針對海外台灣人的需要做務實的協助。端午節野餐活動是同鄉會一年一度的大活動，希望藉著端午聚餐的機會介紹高處長與同鄉認識，也相信協調處會重視此次活動。但很遺憾高處長並沒有出席那次端午節的活動。比起前兩任的協調處處長主動參與同鄉會活動，現任處長接受邀請卻無故缺席，真是令人嘆惜。我們相信協調處存在的目的之一是來服務海外的台灣鄉親，當台灣近幾年來在政治改革與民主化的進步，而遠在美國的協調處是否跟得上？理事們因踏出嘗試的腳步而受到批評，除了當下承受不敢推卸，更在此借用李登輝的「戒急用忍」四字來做為今後同鄉會對待協調處的準則。

註：於發稿之時，逢台灣遭遇世紀大地震，損失慘重，同鄉會將中秋晚會改為地震災害募捐。當同鄉們齊心關懷故鄉，踴躍捐獻時，不知協調處人在那裏？心向何處???

## ■ 2000年3月18日台灣總統選舉 林春雄

1996年3月台灣第一次民選總統，李登輝當選。這是台灣歷史上第一次台灣人執政，當家作主。他有心改革，有能力，有魄力，有膽識。而對中國蠻橫無理，叫囂，恫嚇，不懼不畏。上個月他集義養氣，本著天賦良知，道德勇氣，神聖莊嚴地向全世界宣佈台灣實質上主權獨立，中國如願意與台灣交談，應如此對待。中國惱怒但是又能如何呢，台灣主權獨立，有人民，有土地，有軍隊，有政府。中國五十年來從未統治過台灣一天，何況民族自決是天經地義的事情，也是聯合國的憲章。他將在歷史上留名千古。

但是他所受到的壓力，包袱一或國民黨太重。因此台灣治安不良，犯罪猖獗，政治不清明，選舉污黑，金牛黑社會與政治掛鉤。

二千年瞬乎將至，我們重新有一有機會選擇最適當的人選—阿扁當總統，將台灣帶進21世紀的新里程碑。在內政治清明，政府廉能，人民安居樂業；在外有國格，受人尊重。

連戰，宋楚瑜，公子哥兒，一輩子當官，難知民生疾苦，加上附屬在國民黨大染缸中已久，難有新的作風，思想模式根深蒂固，很難應付多變的今天社會。他們都是政治上過氣人物，俱往矣，都憂遠去。

阿扁年青，出生卑微，土生土長。他深知台灣的歷史，一心想為台灣人做事服務。(他跟國民黨不會有關係，沒有包袱。)他有魄力，有學識，有智慧，很得人緣。他知道如何與中國周旋。他是現今台灣人的希望，寄望他能將帶領台灣人出離苦難，邁進新的紀元。

那麼我們應該如何做，以確保阿扁當選呢？

選舉是高度的藝術，是整體的戰爭，鬥智鬥力，我們必須全體動員，親身參與這個轉變歷史的空前最有意義的大事。

亞特蘭大同鄉在9月19日晚上八點鐘假台美學校舉行會議，商討如何聲援確保阿扁當選。出席衆多，發言踴躍，情緒高昂。

我們的名稱定為「喬治亞，阿拉巴馬，阿扁之友會及後援會」。我們推選張信雄為總召集人，陳獻士為總幹事，然後有財務組，文宣組，聯絡組，活動組，以及顧問組。

財務組由林英震總負責。有組員蔡惠珠，黃素紅，蔡霜玲，柯翠園等等。

文宣組由林春雄總負責。組員為張文全，黃榮燦，葉建榮，柯翠園，許蕙茹，陳智惠，陳富美等等。

聯絡組由陳恆義總負責。組員為黃鴻展，陳彥升，陳慧瑛，楊雅娟，李國輝等等。

活動組由戴瑞龍總負責。由組員李春庭，梁秀質，陳洋一，葉文書，林幸子等等。

能夠回台灣，實際投票當然最好(美國公民仍然可投票，趕緊辦理有效的台灣護照)。如果不能夠，打電話奉勸至親好友同學，有錢的出錢，有力的出力，有智慧的出智慧。務必盡心盡力盡意，辦好選舉，爭取最後全面的勝利。

我們台灣人曾給了很多的機會，我們務必抓緊把握。台灣人的命運掌握在我們自己手中，沒有人能阻止我們。

認捐一千元以上者，將為阿扁之友會的當然顧問，當晚認捐的有二十三人。

陳獻士同鄉說過一句話，時常在我腦中迴旋激盪。人生沒有多少事情值得你刻意追求，這是其中之一最有意義的事情。

## ■ 亞特蘭大台語長老教會松年會記實 陳富美

9月11日星期六，亞特蘭大台語長老教會舉辦“關心故鄉台灣”的座談會，由松年團聚主辦，特邀請剛由台灣回來的陳嘉明教授來演講及主持座談會。

陳嘉明教授為Univ. of GA森林系的教授，回去台灣兩年在中國大學教學及做研究，將他在美國的專門知識回饋鄉土。他將過去兩年在台灣居留的感想及他所知道的台灣政治，社會現況，尤其對2000年的總統候選人做個分析比較。咱台灣人的希望寄望在陳水扁的台灣意識，能替台灣人爭取獨立建國。陳教授提到台灣文化要傳承下去就要提倡台語文。我們要教子女母語，語言是溝通心靈，傳承文化特色的工具。猶太人到處流浪，但是他們把他們語言留傳，也將文化代代留傳，雖然流浪各國，猶太族仍存在。最後他語重心長地講到台灣人的道德風氣敗壞，讓大家一起來關心，台灣的文化，教育，心靈的重建。大家討論選舉及語言問題，互相有共識，亦有不同的意見，都值得再討論。

每次松年會聚會，先有詩歌讚美，靈修分享。靈修的時間是由黃榮燦兄弟來分享他在internet上收到的一個寓言故事：關於兩位天使巡迴地上人間所行的事蹟。在人間的標竿是福，是禍，在天使(因為知曉天機)看來是禍是福是不一定一致的。俗語說：“塞翁失馬焉知非福”寓言的故事教導我們無論在順境逆境都要知足，存感恩的心，凡事感謝。因為在逆境時，可能已有上帝的祝福，不然可能比這更糟。

座談會之前，除了有豐富的聚餐外，松年會特別為當天的壽星楊李葵妹86歲壽辰。鄭芝蘭祝賀生日快樂。楊李葵妹女士是我們敬愛的長老媽，她是楊彰政長老及楊雅娟姊的媽媽。雅娟姊特別為這次聚餐準備了好多美食給大家共享。楊長老媽是意外地收到一盒86朵桃色玫瑰花的生日祝賀禮。芝蘭姊也買了兩大盒喜悅中秋月餅給大家嚐。周采蘭姊做的很可口的壽桃…。尊敬長輩，共同關心咱故鄉台灣，心靈的互相勉勵，又有美食共享，有小妹，小弟倒茶，打雜收拾及湊熱鬧，真是人間天堂的松年聚會。

## ■ 全美台灣長老教會婦女聯合造就會

陳富美

美國長老教會全國台灣人教會婦女聯合會(N.T.P.W.)假亞特蘭大市舉辦第一屆婦女造就會，在9月17日晚上6點半開始開會禮拜。由全美各地來的婦女會區代表或委員及婦女會各方有志來聯誼及支持造就會的姊妹共40幾人加上本地人約70多人，在亞特蘭大台語長老教會的交誼廳，由會長蕭美媛作開會祈禱，隆重的開始為期兩天的造就會。

開會禮拜是由全美長老教會總會請來的 Evelyn Hwang 做了簡短精要的禮拜，信息肯定有力，鼓勵婦女姊妹在宣教事工及造就自己，發揮恩賜方面繼續努力。接著是歡迎，親睦的時間在短短一小時，由梁秀質主持，由每個團契表演節目。自最幼齡的(2-5歲)小班主日學至大班主日學兒童表演歌唱，英語部青少年，佳樂團契，婦女團契及松年團契都有精彩節目，中間穿插由各地來的婦女會長介紹她們教會的活動。賓主有互相認識分享機會，最後的節目是由Atlanta姊妹們跳豐收舞以致最大的歡迎。8點半分成12部車子載往石頭山看雷射秀。

次日整天就有三個主題演講及分組討論。這次造就會的大主題是自我長進，更新生命。第一主題演講是由李素秋姊妹講“放眼看，開步行”，以她自幼由長老教會長大，並活躍於各團契的教會生活，及歷年來在教會機構，社會服務，加入生命線服務及民主運動，及種種為婦女福利關心的經驗，可說信仰溶入生活行動的典範。她曾擔任會員有800人的北美洲台灣婦女會會長，曾帶動關懷座談“同心圓”讓婦女姊妹發現她們自己角色的重要及互相鼓勵支持。她的演講重點在我們的信仰要跟生活，跟文化有關係。她推薦一本書“台灣文化的神學”。聖經內耶穌的啓示，我們可看出耶穌很瞭解受壓迫的人的痛苦，我們要細聽馬其頓的呼聲(使徒行傳10章)，在生活現實中有那些是需要咱的行動的，我們要回應，這才是信仰的踏實，她鼓勵婦女要發揮女性的和平，順服的特色，而發見不可取代的角色。

座談共分五組：

- ※ 什麼是教會婦女的纏腳布
- ※ 比較教會婦女團契和北美洲台灣婦女會
- ※ 什麼是成功的教會婦女？
- ※ 教會婦女的特色
- ※ 設計一個教會婦女成長方案

每組都有很興趣及切身的題材可討論，之後聚集報告討論結果。大家享受了一頓豐盛的靈糧大餐。

第二主題是“如何快快樂樂地事奉主”是由林雅咏姊妹主講。林雅咏是前Atlanta的同鄉，她在靈性上的追求積極，不曾中斷，並參與很多教會事工。她的短講鼓勵大家發掘恩賜，樂意事奉。事奉包括敬拜與服務兩者。耶穌的典範在受難前替門徒洗腳，要大家互助服務。分組討論分成四組：

- ※ 培養靈性成熟的習慣
- ※ 快快樂樂地事奉
- ※ 事奉甘苦談
- ※ 應用目標導向成為主的愛的婦女

第三主題演講是女人本身是一個“完整”的人，由楊毓清姊妹主講。她是楊彰政長老的女兒，也是故林一信牧師的牧師娘，現為Columbia Theological Seminary學生，將於明年畢業。她以自身一再求自己的Identity的過程發覺活在男性為主的社會，但又由社會對女人的角色的期待看人與人間的互賴性，發現女人也是一個完整的人，是與男人平等的。她點出不要因為看沒有自己(Self-Denial)而失去自己(Self-Loss)，兩者不同。她是這次造就會最年青的講員，卻講得一口極文雅的台語。她再引用聖經上路得記：拿俄米與路得兩婆媳，這兩位智德婦女的故事。體驗她的心歷程，將故事重寫重讀，很是有趣，像是戴上透視鏡重看一個圖畫。描出女人內心為著社會結構所塑造她們依賴男性的現實在掙扎及適應。接著分成四組討論有關女人身份(Womanhood) v.s. 人本身身份(Selfhood)的問題：

※ 在路得的故事中，那一部份在今天台灣人的社會仍是真實的，什麼人是今天的路得和拿俄米？

※ 有什麼正面的可學習；負面的功課來反省？路得的主題是什麼？

※ 身為女人，我們如何為自己的“自我形像”下定義？

※ “你屬於誰？”在過去幾千年，女人的社會定位決定於“你屬於誰？”的答案，現今仍或多或少是事實一指互相依賴的關係，究竟多少依賴才不至於讓我失去自己呢？

在9月18日由早上9點至下午9點半造就會節目都很緊湊，但是節目的設計，使得與會者都有參與討論的機會而不會愛睏。下午在大家可能最累最疲勞時，王清風醫師主講“婦女保健知識”講座，讓大家增加知識，開眼界，又輕鬆一陣。他講的題目是“婦女的性趣”，有興趣的姊妹可與會長蕭美媛聯絡，借錄音帶來“造就”。

星期日禮拜後，我們以大型巴士，請蔡雅美姊妹等當導遊，招待外州來的姊妹做個亞特蘭大半日遊，並至機場送別，結束了前後三天的造就會。我們很感謝全教會很多兄弟，由第一天的機場接送到會場內外的很多服務，參與有份，盡心盡力，讓我們能夠安心開會，也使與會的人覺得倍受招待。

## 【省思集】

「引言」：在台灣大地震之後，很多同鄉有話要說，有感慨，有勸說。鄉訊有鑑如此，特闢「省思集」，供同鄉使用。投稿時請具名以示負責，但刊登時，以集體創作方式刊出。

◎ 這次很多團體在做賑災募款，許多同鄉也接到許多團體的電話，他們都說他們要參加台灣同鄉會的行動，他們能信任“台灣同鄉會”這三十年來以愛台灣之心“不取不求”“不屈不撓”地跟台灣走過戒嚴，民主，經濟起飛的過程，募款的錢會全額送到受災戶。聽到此話，很為在此台美人感到驕傲溫心。同時也懇請大家共同好好來照顧30年來鄉親用心血養起來的孩子“台灣同鄉會”，希望所有退休的同鄉能出來做義工，有錢出錢，有力出力，台灣我們的家鄉仍有許多事情需要我們的關心。——募款工作者

◎ 我們有句俗語：「患難見真情」，但患難也可讓人露出廬山真面目。當9月21日台灣發生有史以來的大地震時，海內外台灣人都震驚哀傷不已，一連串的賑災捐款運動馬上開始，此時中國竟然百般阻撓國際人士進入台灣做救援工作，並稱需要他們的首肯才可活動。中國的狐狸尾巴在此時已暴露無遺，他們心目中可還有台灣人民嗎？他們要的祇是台灣這塊地及其財富。台灣人啊！不要再迷惘，不要再有那個「中國結」，或什麼「血濃於水」之論，我們要手牽手心連心共同來關心台灣，愛這個生養我們的「母親」台灣，讓她早日在國際社會出人頭地，那時我們也可以很高傲地成為一個堂堂正正的台灣人，並告慰許多為「台灣」前途，民主犧牲的先知者。

◎ 每當過年同鄉會要選工作人員時，常常聽有心人士呼籲要慎重選舉幹事，會長。原因很多：

① 他們代表同鄉會的方向，必須堅守一向的傳統及原則。

② 必須具有服務同鄉的熱誠，能夠熱心的發揮團隊精神，舉辦例行的活動。

③ 如有特殊緊急重大事件發生時(例如：中共炮轟台灣，南投大地震…等)，必須全力以赴，肩負海外台灣人社團的形象，準備周全的代表同鄉作對外的發言人。

要擔當這個角色，同鄉也寄予相當程度的期待，有資格被推選出來，是值得驕傲，在任期內要履行兩年的義務，領導能力得到更進一步的肯定，確屬一件艱難的工程。

◎ 台灣大約祇有喬治亞州的三分之一，能夠居住的地方也才三分之一，所以真正可居地與喬治亞州相較大約是九分之一。但是台灣人竟然能在這彈丸之地發揮了他們刻苦耐勞，精明能幹，成為亞洲的一條小龍，創造了經濟奇蹟，這些成就是整個台灣人的驕傲，更是我們祖先「蕃薯不驚落土爛」的精神，一代一代承傳下來。當大災難發生時，由南而北，沒有受到地震影響的台灣人，全部投入救援工作，我們海外的台灣人因為鞭長莫及，無法做實際的救助工作，但也不眠不休地做募捐工作。大家自動自發，不需要誰來策動，「台灣精神」在此時已表露無遺。

◎ 在此奉勸對中國仍有寄望的人，在經過這次大震撼之後，應該完全的覺醒了，不管你的信仰是上帝或阿彌陀佛，除了繼續祈禱神明的救助與保佑外，我們更應該將自己完完全全奉獻給「母親」——台灣。我自己是個佛教徒，所以對其他教派不太懂，不在此討論。以佛教徒的教義，佛陀的說法就是告知我們宇宙人生的真諦，引導我們走入正確的方向，要我們嚴守「奉養父母」的第一教條。台灣是我們的父母，如果沒有台灣，有現在的「你」「我」嗎？慈善工作應該做，但不能在敵我狀態還對壘時，以救人不分界線來搪塞，這是不負責任的說法。我們當然知道救助中國災款直接送入災區，但是多一分我們的救助，中國更是可以袖手旁觀，省下來的錢可買更多武器，發展核武來對付台灣，這是我們為人子女所願意看到的嗎？也許當初秉承佛陀慈悲之心，沒想到這麼多，但我們應該痛定思痛，絕不可再受騙了。

■ 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，避免人身攻擊，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

■ 有興趣投書者請將投書寄給：  
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30042

■ 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。

■ 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。

■ 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

#### ■ 1999年台灣同鄉會理事：

會長：戴瑞龍 (770) 772-9639  
總幹事：李煌植 (770) 578-8258  
財務：龔志誠 (770) 518-7094  
連絡：梁秀質 (770) 723-0796  
青少年：陳淑婉 (770) 992-8448  
康樂：林英震 (404) 303-8162  
公關：蔡霜玲 (770) 667-9943

#### 【簡報欄：】

#### ★有關台灣大地震的相關報導★

#### Foreign Rescuers Go To Taiwan As U.N. Seeks OK

By Stephanie Nebehay (Yahoo!News Wednesday September 22 1:16 AM E)

GENEVA (Reuters) - U.S. and Asian experts flew to Taiwan Tuesday to help rescue operations after a massive earthquake, while the United Nations awaited a go-ahead from China before launching its own coordinating mission.

Search and rescue teams from Britain, Austria, Germany, Russia and Switzerland were also on standby, Fabrizio Gentiloni, deputy director of the U.N.'s disaster response branch in Geneva, said. But the United Nations itself was held back by the fact it does not recognize Taiwan and needed China's approval.

#### Taiwan accuses Beijing of slowing relief over politics

By Uli Schmetzer The Atlanta Journal-Constitution 9/25/99

..... "Their words and deeds violate international humanitarian principles... and will be condemned and regarded with shame and regret by international community," Hu (Taiwan Foreign Minister)

..... The Taiwan Red Cross announces it would not accept the \$100,000 in donations from China's Red Cross or any foreign donations sent through the Chinese Red Cross. (In the past, Taiwan has contributed \$47 million to victims of disasters on the Chinese mainland.)

#### ■ 七成民衆：中國對我救援沒誠意

根據三立電視台委託蓋洛普日前進行的民調顯示，在九二一大地震發生後，有七成民衆認為中共對台灣提供的支援沒有誠意；有六成民衆認為政府在最初幾天救災行動有所延誤；對媒體報導災變現場的滿意度則有八成七。

#### ■ 外交部：中共對我震災作為令人心寒

外交部研究設計委員會執行秘書鄧郁今天在外交部例行記者會指出，中共在我震災的時候，「對我的作為泛政治化，令人心寒」，「中共小鼻子、小眼睛的動作，令人討厭」。

#### ■ 蔡同榮籲公佈參加中國國慶人士名單

中共今天舉行建政五十週年慶祝活動，民主進步黨籍立委蔡同榮指出，我方傳出有中央民代、退役將領前往參加相關活動，他要求政府公佈這些在地震國難期間前往中國大陸參加慶典的人員名單，接受台灣人民公評。

#### ■ 俄救援隊員證實中共阻礙前往台灣救難

中央社 1999/10/02 23:58

(中央社記者張弘光莫斯科二日專電) 這次俄羅斯救援隊等候十四小時，希望獲得中共同意經中國大陸領空飛往台灣，最後仍未成功，被迫繞經日本走所謂的「胡志明走廊」，即前蘇聯對北越空運物資的路線。

俄羅斯救援隊員昨晚在感謝餐會中講出這段經過，他們說，根據他們的儀器偵測，很快掌握到台灣發生非同小可的地震，立即就有前往救援的計畫，沒想到卻因政治問題耽誤時間，這次到台灣沒能救出活人，是救援行動的最大遺憾。

救援飛機走「胡志明走廊」一事，俄羅斯「今日報」的隨隊採訪記者伊琳娜九月三十日在其台灣震災的專題報導中也就此進行深入報導。據悉，在五〇年代初期，中共與蘇聯交惡，蘇聯支持北越物資都是繞經日本，這條空中運輸路線就稱為「胡志明走廊」。881002

#### ■ 醫師夫婦肉身護子兄妹逃生成孤兒

韓國棟、吳慧芬／東勢報導

當醫護人員拖出兩具冰冷的屍體時，全場圍觀者的心簡直快要碎掉，突然這二具屍體懷中，發出微弱的喘息聲，大家才知道東勢的名醫何一鳴夫婦，以自己身體，保住了兩個小孩的生命，抬上擔架時，僵硬的屍身，還維持曲身環抱幼子的姿勢，僥倖存活的兩兄妹，則成為一對孤兒。

東勢對外的道路，在軍警、搶救人員的打通下，好不容易可以維持單線通行，醫療、民生用品、挖土機、怪手等物資

死亡2人、受傷5人、失蹤4人。房屋全倒40棟(40戶)、半倒33棟(33戶)。交通受困1327人(已脫困)。

●台南縣

死亡1人,受傷1人,房屋半倒1棟

●高雄縣

天第大樓電梯受困2人。已救出。

●宜蘭縣

受傷7人,倉庫倒塌5棟

●花蓮縣

1. 蘇花公路180k 清水隧道前瑞場方,目前已搶通。
2. 中橫公路中斷,搶修中。

●台東縣

關山鎮海大來餐廳火警(無人傷亡)。

■國外支援救災情形

1. 支援台北市縣消防局:日本搜救隊90人及搜救犬8隻,分三批於21日晚到達支援台北市八德路三段三六六號(虎林街口)松山旅社十二樓大樓及台北縣新莊市三安路三〇八號現場搶救工作後,已移往南投縣中寮協助進行救災工作。
2. 支援雲林縣消防局:美國搜救隊90餘人、搜救犬4隻,已於22日下午抵台前往雲林縣斗六市協助救災。
3. 支援台中縣消防局:新加坡39人、瑞士40人、德國10人、奧地利10人、俄羅斯79人、法國40人、韓國39人、西班牙6人、英國6人、日本120人、捷克6人、匈牙利6人。總計401人。
4. 支援彰化縣消防局:德國、土耳其支援救災人員52人次,搜救犬八隻。
5. 俄羅斯搜救隊70餘人已於22日抵台,前往台中東勢鎮參與搜救工作。
6. 9月22日德國救災人員11人、救災犬8隻至彰化員林鎮龍邦建設富貴大樓參與搶救工作,該國救災人員於9月23日早上7時左右離開現場。
7. 支援南投縣消防局:自22日09:00迄26日18:00止,計15個國家592人次救助員、搜救犬15隻協助搶救。

■遠來的和尚會念經?關於各國救難隊伍.....

這次地震多虧各國搜救隊的援助,使得救災工作得以順利進行,針對他們專業且熱心甚至冒著生命危險地參與這次救災,你有什麼觀察與感想?

●更新日期:1999/9/25 國家/前往災區救援狀況

▲日、韓/大里王朝大樓韓國救難人員14人、救難犬2隻,確定無生還者,兩國均撤出。

▲土耳其/彰化龍邦大廈救出1人。

▲德國/彰化龍邦大廈.大里王朝

▲紐西蘭/大里王朝開始重型機械開挖災區。

●9月24日 國家/前往災區救援狀況

▲美國/斗六/南投草嶺斗六救出1人,草嶺山崩,搶救困難

▲日本/埔里/中寮日本3人救難小組尚未救出生還者日。

▲韓/大里王朝大樓韓國14人、救難犬2隻成功救援埋困87小時的6歲張景閔小弟弟!!

▲香港/新莊"博士的家"挖出5具屍體,無生還者德國/彰化龍邦大廈.大里王朝大樓

▲紐西蘭/大里王朝

▲德國第二梯次救難人員啟程法國/南投第二梯次救難人員

22人由巴黎啟程俄、英、瑞士/東勢王朝大樓未尋獲生還者

▲英及瑞士第二梯次救難人員啟程

▲俄羅斯救出三人

▲墨西哥地鼠隊/新莊"博士的家"9人小組於上午抵達台北

該團曾在土耳其地震中,在災後15天救出生還者,有深層救災的經驗豐富,挖出5具屍體,無生還者

●9月23日

▲聯合國9/23聯合國災害評估小組抵達台灣。

▲歐洲國家英國、西班牙、瑞士、奧地利、德國等歐洲國家地震救災專家,也將儘速趕來台灣協助救難。

▲由瑞士、德國與奧地利救難人員組成的一個聯合救援小組,二十三日上午將抵達台灣,加入台灣地震後的救難行動。由瑞士災難救援小組四十二名人員以及十位奧地利與二十五名德國救難專家組成的救難小組,在二十三日上午十時半抵達桃園中正國際機場後,將立即投入救援行列。

▲德國救援團在員林龍邦富貴大樓的現場。

▲捷克捷克六名搜救人員及五隻警犬將在9/22晚間八時四十五分搭乘長榮BR068班機抵達中正機場。

▲尼加拉瓜這次的全台大地震,先後已經有美國等海外國家致電關心,而曾經接受台灣慈濟基金會衣物、糧食援助的尼加拉瓜大使館的參事,亦表達慰問之意,甚至二名參事人員,還帶著一箱自己的衣物,前來表示對台灣災民的關心。

▲美國維州著名救援隊伍待命參與台灣救難行動;柯林頓發表聲明關切台灣大地震。這個配備搜救犬的救援隊伍專長是搜救困於斷垣殘壁中的生還者,過去一年曾先後參與東非美國兩個大使館遭炸彈攻擊事件及土耳其震災的救援行動。

美國佛羅里達州邁阿密達代郡,以及聯邦政府的國際發展署也將分別派員協助。

美國派出的救難大隊,9/22搭乘波音七三七班機抵達台灣。救難大隊已由七十五位專業搜救人員完成編組,並搭配四隻救難犬,9/22抵台後將立即會同我方人員了解災區現況,再分組投入各地救災。

●9/22

▲美國也將有2架軍機,載運救災設備及人員,來台協助救災。美國在雲林縣幫忙。

▲中國已奉命統籌這次對台灣賑災行動的大陸紅十字會還決定,先撥出十萬美元的救災款和價值五十萬元人民幣的救災物資,並將派專人赴台撥交,後續的援助將俟台灣紅十字會的進一步通報再行提供。

▲新加坡9/21透過軍機攜帶的兩隻搜索犬9/21晚已抵達清泉崗機場,檢疫人員派人快速檢疫通關,迅速加入搜救行列。9/22凌晨時也已經加入今台中金巴黎救援行列。

新加坡官方救援團三十八人及警犬五隻抵達後,趕赴豐原、水里進行搶救。

▲日本紅十字會9/21開始在國內發動募捐運動為台灣今天凌晨發生的南投大地震賑災,這項運動從今天開始,預定十月十九日截止。同時9/21也派遣災情調查人員(2人)及醫療人員(4人)共六人前往台灣。日本政府9/21上午透過交流協會向我國駐日代表處表示願意派遣緊急救援隊八十人前往台灣。

由日本政府組成的「台灣地震災害國際緊急救援先遣隊」二十一日到達台灣後,昨晚即進駐台北縣新莊「博士的家」倒塌大廈災區,加入救援行列。台灣地震緊急救援隊是在9/21下午四時左右到達台灣,並且在9/21七時左右前往新莊災區。救援隊伍除了攜帶二十隻警犬之外,還攜帶了二公噸的重裝備,包括大型破壞機具、人體紅外線感知器、聲音感知器等。這個第一個到達台灣支援的國際支援團體,是由日本外務省中國課長輔佐山本恭司領軍的四十三人隊伍,其中三十人為消防隊員,有四人剛剛參與搶救土耳其大地震的救援。

9/21晚是由隊長白川光德帶隊,立即投入搶救工作。日本團已抵達七十七位救援專家在南投進行救援,再加上9/22將陸續抵達的日本專家,整個日本團可能將近一百二十人。日本二十五人抵達東勢和埔里;日本消防廳救難小組共七十七人上午抵達,由南投縣消防局長帶領進入埔里救災。

▲南韓漢城當局將捐助七萬美元給台灣賑災之用,亦將派遣六十人特別救難小組,加入台灣本地的救援行列。俄羅斯



死亡2人、受傷5人、失蹤4人。房屋全倒40棟(40戶)、半倒33棟(33戶)。交通受困1327人(已脫困)。

●台南縣

死亡1人,受傷1人,房屋半倒1棟

●高雄縣

天第大樓電梯受困2人。已救出。

●宜蘭縣

受傷7人,倉庫倒塌5棟

●花蓮縣

1. 蘇花公路180k 清水隧道前端塌方,目前已搶通。
2. 中橫公路中斷,搶修中。

●台東縣

關山鎮海大來餐廳火警(無人傷亡)。

■國外支援救災情形

1. 支援台北市縣消防局:日本搜救隊90人及搜救犬8隻,分三批於21日晚到達支援台北市八德路三段三六六號(虎林街口)松山旅社十二樓大樓及台北縣新莊市三安路三〇八號現場搶救工作後,已移往南投縣中寮協助進行救災工作。
2. 支援雲林縣消防局:美國搜救隊90餘人、搜救犬4隻,已於22日下午抵台前往雲林縣斗六市協助救災。
3. 支援台中縣消防局:新加坡39人、瑞士40人、德國10人、奧地利10人、俄羅斯79人、法國40人、韓國39人、西班牙6人、英國6人、日本120人、捷克6人、匈牙利6人。總計401人。
4. 支援彰化縣消防局:德國、土耳其支援救災人員52人次,搜救犬8隻。
5. 俄羅斯搜救隊70餘人已於22日抵台,前往台中東勢鎮參與搜救工作。
6. 9月22日德國救災人員11人、救災犬8隻至彰化員林鎮龍邦建設富貴大樓參與搶救工作,該國救災人員於9月23日早上7時左右離開現場。
7. 支援南投縣消防局:自22日09:00迄26日18:00止,計15個國家592人次救助員、搜救犬15隻協助搶救。

■遠來的和尚會念經?關於各國救難隊伍.....

這次地震多虧各國搜救隊的援助,使得救災工作得以順利進行,針對他們專業且熱心甚至冒著生命危險地參與這次救災,你有什麼觀察與感想?

●更新日期:1999/9/25 國家/前往災區救援狀況

▲日/韓/大里王朝大樓韓國救難人員14人、救難犬2隻,確定無生還者,兩國均撤出。

▲土耳其/彰化龍邦大廈救出1人。

▲德國/彰化龍邦大廈.大里王朝

▲紐西蘭/大里王朝開始重型機械開挖災區。

●9月24日國家/前往災區救援狀況

▲美國/斗六/南投草嶺斗六救出1人,草嶺山崩,搶救困難

▲日本/埔里/中寮日本3人救難小組尚未救出生還者日。

▲韓/大里王朝大樓韓國14人、救難犬2隻成功救援埋困87小時的6歲張景閔小弟弟!!

▲香港/新莊"博士的家"挖出5具屍體,無生還者德國/彰化龍邦大廈.大里王朝大樓

▲紐西蘭/大里王朝

▲德國第二梯次救難人員啟程法國/南投第二梯次救難人員

22人由巴黎啟程俄.英.瑞士/東勢王朝大樓未尋獲生還者

▲英及瑞士第二梯次救難人員啟程

▲俄羅斯救出三人

▲墨西哥地鼠隊/新莊"博士的家"9人小組於上午抵達台北

該團曾在土耳其地震中,在災後15天救出生還者,有深層救災的經驗豐富,挖出5具屍體,無生還者

●9月23日

▲聯合國9/23聯合國災害評估小組抵達台灣。

▲歐洲國家英國、西班牙、瑞士、奧地利、德國等歐洲國家地震救災專家,也將儘速趕來台灣協助救難。

▲由瑞士、德國與奧地利救難人員組成的一個聯合救援小組,二十三日上午將抵達台灣,加入台灣地震後的救難行動。由瑞士災難救援小組四十二名人員以及十位奧地利與二十五名德國救難專家組成的救難小組,在二十三日上午十時半抵達桃園中正國際機場後,將立即投入救援行列。

▲德國救援團在員林龍邦富貴大樓的現場。

▲捷克捷克六名搜救人員及五隻警犬將在9/22晚間八時四十五分搭乘長榮BR068班機抵達中正機場。

▲尼加拉瓜這次的全台大地震,先後已經有美國等海外國家致電關心,而曾經接受台灣慈濟基金會衣物、糧食援助的尼加拉瓜大使館的參事,亦表達慰問之意,甚至二名參事人員,還帶著一箱自己的衣物,前來表示對台灣災民的關心。

▲美國維州著名救援隊伍待命參與台灣救難行動;柯林頓發表聲明關切台灣大地震。這個配備搜救犬的救援隊伍專長是搜救困於斷垣殘壁中的生還者,過去一年曾先後參與東非美國兩個大使館遭炸彈攻擊事件及土耳其震災的救援行動。

美國佛羅里達州邁阿密達代郡,以及聯邦政府的國際發展署也將分別派員協助。

美國派出的救難大隊,9/22搭乘波音七三七班機抵達台灣。救難大隊已由七十五位專業搜救人員完成編組,並搭配四隻救難犬,9/22抵台後將立即會同我方人員了解災區現況,再分組投入各地救災。

●9/22

▲美國也將有2架軍機,載運救災設備及人員,來台協助救災。美國在雲林縣幫忙。

▲中國已奉命統籌這次對台灣賑災行動的大陸紅十字會還決定,先撥出十萬美元的救災款和價值五十萬元人民幣的救災物資,並將派專人赴台撥交,後續的援助將俟台灣紅十字會的進一步通報再行提供。

▲新加坡9/21透過軍機攜帶的兩隻搜索犬9/21晚已抵達清泉崗機場,檢疫人員派人快速檢疫通關,迅速加入搜救行列。9/22凌晨時也已經加入今台中金巴黎救援行列。

新加坡官方救援團三十八人及警犬五隻抵達後,趕赴豐原、水里進行搶救。

▲日本紅十字會9/21開始在國內發動募捐運動為台灣今天凌晨發生的南投大地震賑災,這項運動從今天開始,預定十月十九日截止。同時9/21也派遣災情調查人員(2人)及醫療人員(4人)共六人前往台灣。日本政府9/21上午透過交流協會向我國駐日代表處表示願意派遣緊急救援隊八十人前往台灣。

由日本政府組成的「台灣地震災害國際緊急救援先遣隊」二十一日到達台灣後,昨晚即進駐台北縣新莊「博士的家」倒塌大廈災區,加入救援行列。台灣地震緊急救援隊是在9/21下午四時左右到達台灣,並且在9/21七時左右前往新莊災區。救援隊伍除了攜帶二十隻警犬之外,還攜帶了二公噸的重裝備,包括大型破壞機具、人體紅外線感知器、聲音感知器等。這個第一個到達台灣支援的國際支援團體,是由日本外務省中國課長輔佐山本恭司領軍的四十三人隊伍,其中三十人為消防隊員,有四人剛剛參與搶救土耳其大地震的救援。

9/21晚是由隊長白川光德帶隊,立即投入搶救工作。日本團已抵達七十七位救援專家在南投進行救援,再加上9/22將陸續抵達的日本專家,整個日本團可能將近一百二十人。日本二十五人抵達東勢和埔里;日本消防廳救難小組共七十七人上午抵達,由南投縣消防局長帶領進入埔里救災。

▲南韓漢城當局將捐助七萬美元給台灣賑災之用,亦將派遣六十人特別救難小組,加入台灣本地的救援行列。俄羅斯

▲俄羅斯「緊急事務部」救援隊八十五人9/21晚乘專機前往台灣協助搜尋生還者。這支八十五人的救難隊除了配備有六隻搜救犬外，還有一所流動醫院及四十噸的救難器材，可以深入災區就近搶救傷患。他們1999.8也曾加入土耳其救災行列，同時在哥倫比亞和俄羅斯本地也都有搶救震災經驗。這支救難隊於1999.9.22中午已直接在台中清泉崗機場降落，到台灣受災最嚴重的地區參加救難工作。俄羅斯人員將前往東勢地區。

▲以色列以以色列政府9/22向我駐以色列代表處代表楊榮藻表示，以國願主動派遣救援隊赴台協助救援，並已成立協調小組，準備隨時對台灣提供具體援助。西班牙9/23前往國姓鄉緊急救援。

▲土耳其亦出動兩百人到台救難。

土耳其支持爭取諾貝爾和平獎的「阿庫特」災難搜救小組十四人，包括三名女隊員，已在9/21十時搭機前往中華民國台灣，預定9/22晚抵達台北，將以在土耳其及希臘兩次世紀大地震中獲得的搜救經驗，加入台灣救災隊伍。攜帶有關搜救裝備，包括兩隻救難犬，前往台灣，其餘後續人員將在伊斯坦堡待命，如台灣方面有需要，「阿庫特」全體人員將會全部出動支援。全部成員四十人的「阿庫特」災難搜救小組，是由一群專業及業餘爬山青年組成，在隊長馬赫魯基(Nasuh Mahruki)率領下，曾於八月十七日的土耳其西北地區的七級以及本月七日希臘雅典的六級強震中，一馬當先，奮不顧身的數度進入岌岌可危的倒塌大樓中救出無數僥倖生存者，贏得土耳其與希臘兩國人民的敬佩，並因此促成兩國政府願意化干戈為玉帛，捐棄前嫌，致力兩國之間的和平。

Dallas Morning News Thursday's letters 08/05  
Subject: [FORUM] Nora Tsay

### Taiwan's separateness has historic roots

Your July 15 editorial "Taiwan's Message" was mostly a fair assessment of Taiwan, America and China relations except the one point: "... having taken Taiwan where no Chinese renegade province has dared go before, Mr. Lee should go no further..." To regard Taiwan as a "renegade province of China" is a totally unfounded position. Yet China has repeatedly asserted that position. The U.S. media need to investigate it more closely.

The forefathers of 85 percent of the current Taiwan inhabitants emigrated from China to Taiwan to escape rampant poverty and corruption over 400 years ago. Over centuries of coexistence and interracial marriage with indigenous people on the island, the Taiwanese people have evolved and established a different culture from that of the Chinese people. In 1895, the Manchus that ruled China ceded Taiwan to Japan in perpetuity in the Treaty of Shimonoseki. Thus, for over 100 years, Taiwan has been leading a completely separate existence.

According to the 1951 San Francisco Peace Treaty, Japan renounced "all rights, title and claims" to Taiwan after losing World War II. But the treaty never specified any recipient. From that day on, Taiwan belonged to the people of Taiwan. The so-called "Republic of China on Taiwan" was an identity imposed on the island by Chiang Kai-shek's totalitarian regime. Taiwanese people never wanted to be dragged into the Chinese civil war. The People's Republic of China has never set foot on Taiwan since its founding in 1949. Since the democratization that started nearly a decade ago, the ruling Kuomintang government has been under pressure by the people to assert Taiwan's own identity. President Lee Teng-hui's declaration merely reflects the wish of the Taiwanese people who have been silenced for too long.

China's unfounded territorial ambition toward Taiwan is the source of the problem. Its aggressiveness should be deterred. It is time to warn China against the use of force. It is time for democracy to triumph over communism. It is time to protect American interests by extending the theater missile defense system to shield Taiwan and other U.S. allies in Southeast Asia.

NORA TSAY, Secretary General, Taiwanese Association of America

http://dailynews.sina.com/taiwan/chinatimes/1999/0919/2.html  
SINA.com - News - Taiwan - ChinaTimes Daily News, Last Updated - 09/19/99, 12:48PM

### 李遠哲 社區大學應扮改革角色

【記者陳榮裕台北報導】社區大學全國促進會十九日正式成立，以推動「解放知識，催生公民社會」為目標，中央研究院院長李遠哲以行動支持社區大學，希望社區大學在社會改造中扮演重要角色。

國內第一所社區大學去年於北市文山區成立後，全國各地陸續有新竹、苗栗、台中、彰化以及台北縣等各地推動設立社區大學，響應熱烈。但也有部分地區籌設遭遇挫折，例如台北縣五所社區大學的縣府預算被縣議會刪掉四所。推動社區大學的人士為更有效傳播理念、整合資源，昨日成立「社區大學全國促進會」。

促進會昨日發表宣言指出，社區大學所謂的「知識」，不是學院深牆中的「套裝知識」，而是活生生的「經驗知識」，足以激發民衆的創造力與想像力，充實問題處理能力，並提升關心公共事務的程度，方能標本兼治，真正改善台灣社會的體質。

促進會表示，未來除在各縣市設立分處，承辦社區大學業務，也將全力進行立法遊說、出版刊物和開發教材及儲備師資等工作。該會強調，希望各地區政府成立專責單位，並寬列預算，將社區大學視作提升全民知能、縮小城鄉差距的重要政策。

李遠哲昨日出席成立大會，支持社區大學。他表示，民主社會要有安定的社會環境，國民要有好的教育水準及好的價值觀。這兩項目前都做得不好，主因是聯考只訓練考試機器，沒有使人民受到良好教育，所以選出的民意代表、政府官員也就不理想；在民主社會，只能怪老百姓自己，他希望社區大學未來能扮演重要改革角色。

民進黨總統參選人陳水扁在台北市長任內即大力支持籌設社區大學，昨日他應邀參加並致詞表示，社區大學是平民大學，籌設過程兼具快速、省錢、輕便，又能協助建立台灣公民社會。文山社區大學只要一千萬元就開辦，新竹市青草湖社區大學只要五百萬元就開學，顯示社區大學能否辦得起來，與經費和人力問題無關，而與執政者的觀念、意志和決心有關。陳水扁回應宣言中強調的「知識解放」時表示，台灣解除戒嚴已經很多年，教育仍有老化現象。尤其學歷認定與學分認證也很落伍，社會知識有必要進一步解放，走出校園與官式教育體制。



陳靜嬋  
 DIANA C. HSU  
 Interior Decorater  
 770-985-8986



聯 · 達 · 裝 · 璜 · 公 · 司  
**D&B DESIGNS WORKROOM**

室內裝璜 / 各式窗簾 / 百葉窗 / 沙發椅套 / 地毯 / 地磚 / 由設計製作至售後服務

Custom Designed & Color Coordinated

Window Treatments Wall Coverings Floor Coverings Accessories  
 Furniture / New or Reupholstered Home Remodeling or Additions

770 Deer Oaks Drive Lawrenceville, GA 30244

**T C 水管工程公司**

住家 · 商業

州政府註冊 ※ 工程保險

- |         |          |
|---------|----------|
| ▲ 熱水爐   | ▲ 水龍頭和浴廁 |
| ▲ 下水道堵塞 | ▲ 煤氣管    |
| ▲ 水管翻新  | ▲ 倒流裝置   |
| ▲ 水管漏水  | ▲ 油煙機    |

擁有先進技術更換藍管  
 (無需在院子里挖地)

保證質量 ◇ 免費估價

優惠價

電話：770-934-8511  
 傳呼：404-972-0082

陳先生  
 Tim Chen



# 連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士  
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話  
400 Perimeter Center Terrace, Suite 400, Atlanta GA 30346

請電洽：(770) 595-8863

★ BEEPER ★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 兒童教育基金
- 退休年金
- 公司團體免稅退休計劃
- 儲蓄人壽計劃
- 人壽健康保險
- 免遺產稅計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心·將來放心·老年安心

提供各大人壽健康保險  
公司之優良方案及各種  
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座  
並歡迎有志從業者  
加入，請來電洽詢

Securities Offered through WMA Securities, Inc.  
11315 Johns Creek Parkway, Duluth, GA 30097-1517  
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC  
Each Office Is Independently Owned And Operated

## 駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處

Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 Fax: (404) 873-3474

### 服務項目

#### A、護照

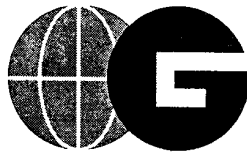
- 1、舊照換新
- 2、各項加簽 (僑居身份、英文別名)

#### B、簽證

- 1、停留簽證 (美國護照十四天免簽證)
- 2、居留簽證

#### C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



# 國際銀行

## Global Commerce Bank



Equal Housing  
LENDER

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*

Member  
FDIC

## 亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 各國貨幣兌換
- 汽車消費貸款
- 旅行支票出售
- 國際貿易業務
- 一般商業貸款
- 專業透支帳戶
- 國內外電匯
- 國內外信用狀
- 中小企業貸款
- 保險箱出租

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM  
周五 9:00 AM - 5:00 PM  
周六 10:00 AM - 2:00 PM